


DE	Montageanleitung für die Fachkraft CO₂-Sensor	LT	Montažo instrukcija specialistui CO₂-Jutiklis
BG	Упътване за монтаж за специалиста Сензор за CO₂	LV	Montāžas instrukcija speciālistiem CO₂-Sensors
CN	安装指南 供专业人员使用 CO₂传感器	NL	Montagevoorschriften voor de servicemonteur CO₂-Sensors
CZ	Návod k montáži pro odbornou pracovní sílu Čidlo CO₂	PL	Instrukcja montażu dla personelu wykwalifikowanego Czujnik CO₂
DK	Montagevejledning til servicefirmaet CO₂-føler	PT	Instruções de montagem para o técnico especialista Sonda CO₂
EE	Paigaldusjuhend spetsialistile CO₂ andur	RO	Instrucțiuni de montaj pentru personalul de specialitate Senzor-CO₂
ES	Instrucciones de montaje para especialistas Sensor CO₂	RS	Uputstvo za montažu za stručnjake Senzor ugljen dioksida
FI	Asennusohje alan ammattilaiselle CO₂-anturi	RU	Инструкция по монтажу для специалиста Датчик CO₂
FR	Notice de montage destinée aux monteurs Sonde de CO₂	SE	Montageinstruktion för servicefirman CO₂-givare
GB	Installation instructions for contractors CO₂ sensor	SI	Navodilo za montažo za strokovno osebje CO₂ senzor
HR	Uputa za montažu za stručnjake CO₂-osjetnik	SK	Návod na montáž pre odborníka Snímač CO₂
HU	Szerelési utasítás a szakember részére CO₂ érzékelő	TR	Montaj Kilavuzu yetkili uzman tesisatçı için CO₂ Sensörü
IT	Istruzioni di montaggio per il personale specializzato Sensore CO₂	UA	Інструкція з монтажу для фахівця CO₂-датчик

DE Sicherheitshinweise

 **Bitte beachten Sie diese Sicherheitshinweise.**

Montage, Erstinbetriebnahme, Inspektion, Wartung und Instandsetzung müssen von autorisierten Fachkräften (Heizungsfachbetrieb/Vertragsinstallationsunternehmen) durchgeführt werden.

Bei Arbeiten an Gerät/Heizungsanlage diese spannungsfrei schalten (z. B. an der separaten Sicherung oder einem Hauptschalter) und gegen Wiedereinschalten sichern.

Bei Brennstoff Gas den Gasabsperrhahn schließen und gegen ungewolltes Öffnen sichern.

Nach Montage Gasdichtheit prüfen.

Bei allen Arbeiten geeignete persönliche Schutzausrüstung tragen.

Instandsetzungsarbeiten an Bauteilen mit sicherheitstechnischer Funktion sind unzulässig. Bei Austausch ausschließlich Viessmann Originalteile oder von Viessmann freigegebene Ersatzteile verwenden.

Montage der Bauteile mit neuen Dichtungen.

Technische Änderungen vorbehalten!

Weitere Produktunterlagen beachten.

BG Указания за безопасност

 **Моля спазвайте тези указания за безопасност.**

Монтажът, първоначалното пускане в експлоатация, инспекцията, поддръжката и привеждането в изправност трябва да се извършват от оторизирани специалисти (специализирана фирма за отоплителна техника/фирма, с която има сключен договор за инсталиране).

При работи по уреда/отоплителната инсталация изключете напрежението към тях (напр. от отделния предпазител или главен прекъсвач) и ги осигурете срещу повторно включване.

При газово гориво затворете спирателния кран за газ и го осигурете срещу неволно отваряне.


След монтажа проверете газонепроницаемостта.

При всички работи носете подходящи лични предпазни средства.

Ремонтни работи по конструктивни елементи със свързана с техническата безопасност функция не са разрешени. При смяна използвайте само оригинални части на Viessmann или одобрени от Viessmann резервни части.

Монтирайте конструктивните елементи с нови уплътнения. Запазено право на технически изменения! Вземете под внимание другите документи относно продукта.

CN 安全提示

 **请注意这些安全提示。**

安装、首次运行、检查、保养和维修必须由指定的专业人员（专业供热公司/合同安装公司）完成。

在其他设备/供热设备上作业时要切断设备的电源（例如通过单独的保险丝或者一个主开关），并且采取措施防止电源被重新接通。

在使用燃气燃料时要关闭燃气截止阀并防止被意外打开。

完成安装后检查气密性。


在执行所有工作时，都需要使用合适的个人防护装备。

不允许在具有安全功能的部件上进行维修作业。在更换零件时使用菲斯曼的原厂零件或经菲斯曼许可的备件。

安装部件时使用新的密封件。

保留技术更改权！注意其他产品资料。

CZ Bezpečnostní pokyny

 **Dbejte prosím těchto bezpečnostních pokynů.**

Montáž, první uvedení do provozu, inspekce, údržba a opravy musí provádět pouze autorizovaní odborníci (topeniářská firma/smluvní instalatérská firma).

Při provádění prací na přístroji/topném zařízení je nutno je odpojit od napětí (např. na samostatné pojistice nebo hlavním vypínači) a zajistit proti opětovnému zapnutí.

V případě provozu na plný zavětí plynový uzavírací kohout a zajistěte jej proti neúmyslnému otevření.

Po montáži zkontrolujte plynotěsnost.

Při všech pracích používejte vhodné osobní ochranné prostředky.


Opravy dílů s bezpečnostně technickou funkcí nejsou přípustné. K výměně používejte výhradně originální díly firmy Viessmann nebo díly touto firmou schválené.

Montáž součástek s novými těsněními.

Technické změny vyhrazeny!

Zohledněte další produktovou dokumentaci.

DK Sikkerhedshenvisninger

 **Vær opmærksom på disse sikkerhedshenvisninger.**

Montage, første idrifttagning, inspektion, vedligeholdelse og reparationer skal udføres af autoriserede fagfolk (VVS-firma/autoriseret VVS-installatør).

Når der arbejdes på udstyret/varmeanlægget, skal der afbrydes for strømmen (f.eks. på den separate afbryder eller en hovedafbryder) og sikres mod genindkobling.

Hvis der anvendes gas som brændstof, skal gashanen lukkes og sikres mod utilsigtet åbning.

Kontrollér for gastæthed efter montering.

Ved alt arbejde skal der bæres egnede personlige værnemidler.

Reparationsarbejde på komponenter med sikkerhedsteknisk funktion er ikke tilladt. Ved udskiftning må der kun anvendes originale dele fra Viessmann eller reservedele, der er godkendt af Viessmann.

Monér komponenter med nye pakninger.

Der tages forbehold for tekniske ændringer!

Bemærk yderligere produktokumenter.

EE Ohutusjuhised

 **Palun järgige käesolevaid ohutusjuhiseid.**

Paigaldustööd, esmakordset kasutuselevõttu, ülevaatus ning hooldus- ja remonditööd laske teha kütteseadmete hooldusfirma või lepingulise paigaldusfirma volitatud spetsialistidel.

Tööde teostamiseks seadme/kütteseadme juures lülitage see pinge alt välja (nt eraldi kaitsesest või pealülitist) ja hoolditsee selle eest, et seda ei oleks võimalik kogemata sisse lülitada.

Gaasikütuse korral keerake gaasikraan kinni ja võtke tarvitusele abinõud, et kõrvalised isikud ei saaks kraani kogemata avada.

Pärast paigaldamist viige läbi gaasi lekket kontroll.

Iga töö juures tuleb kasutada selleks ettenähtud isiklikku kaitsevarustust.

Ohutusfunktsioone täitvate detailide remontimine on keelatud. Väljavahetamisel tuleb kasutada ainult Viessmanni originaalvaruosi või Viessmanni poolt kasutamiseks lubatud varuosi.

Ehitusdetailide paigaldamine koos uute tihenditega.

Tööjal on õigus teha tehnilisi muudatusi!

Pöörake tähelepanu ka ülejäänud tootekodumendatsioonile.

ES Indicaciones de seguridad



Seguir estrictamente estas indicaciones de seguridad.

El montaje, la primera puesta en funcionamiento, la inspección, el mantenimiento y las reparaciones deberá efectuarlos el personal autorizado (empresa instaladora de calefacción/empresa instaladora autorizada).

Cuando se vayan a realizar trabajos en el equipo/la instalación de calefacción, desconectarlos de la tensión (p. ej., mediante el fusible correspondiente o el interruptor principal) y protegerlos contra conexiones involuntarias. Si se utiliza gas como combustible, cerrar la llave del gas y asegurar que no se pueda abrir accidentalmente. Comprobar que la estanqueidad al gas tras el montaje. Llevar el equipo de protección personal adecuado al realizar cualquier trabajo.

No están permitidas las reparaciones de componentes que tengan funciones de seguridad. A la hora de sustituir componentes, solo se deben utilizar repuestos originales de Viessmann o repuestos de calidad similar autorizados por Viessmann.

Montaje de los componentes con juntas nuevas.

Reservado el derecho a modificaciones técnicas.

Téngase en cuenta la documentación técnica adicional.

FI Turvallisuusohjeet



Noudata näitä turvallisuusohjeita.

Asennus, ensimmäinen käyttöönotto, tarkastus, huolto ja kunnostus on annettava valtuutettujen ammattilaisten (huoltoliike/sopimusasennusliike) tehtäväksi.

Laitteelle/lämmityslaitteistolle suoritettavissa töissä laitteet on kytkettävä jännitteettömiksi (esim. erillisestä sulakkeesta tai päävirtakytkimestä), ja varmistettava uudelleenpäällekytkentää vastaan.

Kun polttoaineena käytetään kaasua, kaasun sulkuhana on suljettava ja varmistettava tahatonta avautumista vastaan. Asennuksen jälkeen on kaasuviivys tarkastettava.

Käytä kaikissa töissä soveltuvaa henkilökohtaista suojavarustusta. Kunnostustyöt eivät ole sallittuja sellaisissa rakenneosissa, joilla on turvallisuustekninen toiminto. Vaihdossa saa käyttää vain Viessmannin alkuperäisiä osia tai Viessmannin hyväksymiä varaosia.

Rakennesiisun asennuksessa on käytettävä uusia tiiviteitä. Oikeus tekniisiin muutoksiin pidätetään! Muut toteasiakirjat on otettava huomioon.

FR Consignes de sécurité



Respecter scrupuleusement ces consignes de sécurité.

Le montage, la première mise en service, le contrôle, l'entretien et les réparations devront être impérativement effectués par du personnel qualifié (installateurs/chauffagistes).

Couper l'alimentation électrique (au porte-fusible du tableau électrique ou à l'interrupteur principal, par exemple) avant de commencer l'intervention sur l'appareil/l'installation de chauffage et empêcher la remise sous tension.

Si la chaudière fonctionne au gaz, fermer la vanne d'alimentation de gaz et la bloquer pour empêcher toute ouverture intempestive.

Une fois le montage effectué, contrôler l'étanchéité au gaz de l'installation.

Pour tous les travaux, porter un équipement de protection individuel adapté.

Il est interdit de réparer des composants de sécurité. Si on remplace des pièces, on devra employer les pièces Viessmann d'origine qui conviennent ou des pièces équivalentes autorisées par Viessmann.

Montage des composants avec des joints neufs.

Sous réserves de modifications techniques !

Tenir compte des autres documents relatifs au produit.

GB Safety instructions



Please observe these safety instructions.

Installation, commissioning, inspection, maintenance and repairs must be carried out by an authorised, competent person (heating engineer/installation contractor).

Interrupting the external power supply to the system or closing the gas shut-off valve while power is being generated reduces the service life of the fuel cell.

Shut down the system, then turn off the ON/OFF switch of the control unit. Isolate the system from the power supply and safeguard against reconnection.

When using gas as fuel, also close the main gas shut-off valve and safeguard against unintentional reopening.

Check for gas tightness after installation.

Do not touch hot surfaces, e.g. pipework.

Wear suitable personal protective equipment when carrying out any work.

Repairs to parts that fulfil a safety function are not permitted.

For replacements, use only original spare parts supplied or approved by Viessmann.

Install the components with new gaskets.

Subject to technical modifications.

Observe further product documents.

HR Sigurnosne upute



Molimo Vas obratite pozornost na ove sigurnosne upute.

Montažu, prvo puštanje u pogon, inspekciju, održavanje i popravke moraju izvoditi ovlaštteni stručnjaci specijalizirana tvrtka za grijanje/ugovorno instalacijsko poduzeće.

Kod radova na uređaju/instalaciji grijanja isti se trebaju isključiti (npr. na posebnom osiguraču ili glavnoj sklopki) i osigurati od ponovnog uključivanja.

Ako se koristi plin, potrebno je zatvoriti plinsku slavinu i osigurati je od neželjenog otvaranja.

Ispitajte nepropusnost plina nakon montaže.

Pri svim radovima nositi prikladnu osobnu zaštitnu opremu.

Popravci na sastavnim dijelovima sa sigurnosnotehničkom funkcijom nisu dozvoljeni. U slučaju zamjene koristiti isključivo originalne dijelove tvrtke Viessmann ili rezervne dijelove koje je odobrila tvrtka Viessmann.

Montirati sastavne dijelove s novim brtvama.

Pridržavamo pravo na tehničke izmjene!

Obratiti pozornost na daljnju dokumentaciju proizvođača.

HU Biztonsági utasítások



Kérjük, tartsa be ezeket a biztonsági utasításokat.

Szerelés, első üzembe helyezés, ellenőrzés, karbantartás és javítás csak arra feljogosított szakember (fűtési szakcég/szerződéses szerelő vállalat) végezhet.

A hálózati feszültséget a készüléken/fűtőberendezésen végzendő munkák megkezdése előtt ki kell kapcsolni (pl. a külön biztosítéknál vagy az egyik főkapcsolónál), és biztosítani kell visszakapcsolás ellen.

Gázüzemű berendezésnél a gázélező csapat el kell zárni és illetéktelen nyitás ellen biztosítani kell.

Szerelés után ellenőrizze a gázfőmőrséget.

Valamennyi munkavégzés során viseljen megfelelő személynél védőfelszerelést.

Biztonságtechnikai funkcióval rendelkező alkatrészekben nem szabad javítási munkákat végezni. Csere esetén kizárólag eredeti Viessmann alkatrészeket vagy a Viessmann cég által engedélyezett pótalkatrészeket használjon.

Az alkatrészeket új tömítéssel szerelje be.

Műszaki változások jogát fenntartjuk!

Vegye figyelembe a termékre vonatkozó további dokumentációt.

IT Avvertenze sulla sicurezza



Si prega di attenersi alle avvertenze sulla sicurezza.

Montaggio, prima messa in funzione, ispezione, manutenzione e riparazioni devono essere eseguiti da personale specializzato (ditta installatrice o addetta alla manutenzione o gestione).

Prima di eseguire tali interventi su apparecchiature/impianto di riscaldamento, è necessario disinserire la tensione di rete (ad es. agendo sul singolo interruttore o sull'interruttore generale) ed assicurarsi che non possa essere reinserita. Nel caso di combustibile gas, chiudere il rubinetto d'intercettazione gas ed assicurarsi che non possa essere riaperto accidentalmente.

Dopo il montaggio controllare la tenuta gas.

Per tutti i lavori indossare i dispositivi di protezione individuale.

Non sono permessi lavori di riparazione su componenti con funzione tecnica di sicurezza. Per la sostituzione utilizzare esclusivamente ricambi originali Viessmann o parti di ricambio autorizzate da Viessmann.

Montaggio dei componenti con guarnizioni nuove.

Salvo modifiche tecniche!

Osservare la documentazione tecnica aggiuntiva.

LT saugos nuorodos



Būtinai laikykites šių saugos nuorodų.

Montavimą, pirmąjį paleidimą, tikrinimą, einamąją techninę priežiūrą ir remontą gali atlikti tik įgalioti specialistai (specializuota šildymo technikos įmonė / instaliavimo įmonė, su kuria pasirašyta sutartis).

Dirbant su prietaisu / šildymo sistema, išjungti juose įtampą (pvz., atskiru saugos išjungikliu arba pagrindiniu jungikliu) ir apsaugoti, kad ji nebūtų įjungta vėl.

Jeigu kuriai naudojamoms dujoms, užsukite dujų skiriamąjį čiaupą ir užtikrinkite, kad jis nebūtų atsuktas netyčia.

Po montavimo patikrinkite sandarumą dujoms.

Atlikdami visus darbus dėvėkite tinkamas asmenines apsaugos priemones.

Remontuoti konstrukcines dalis, atliekančias apsaugines funkcijas, draudžiama. Keisdami naudokite tik originalias Viessmann dalis arba atsargines dalis, aprobatas Viessmann.

Konstrukcines dalis montuokite su naujais sandarikliais.

Galimi techniniai pakeitimai!

Atkreipkite dėmesį į kitą produkto dokumentaciją.

LV Drošības norādes



Lūdzu, ievērojiet šos drošības norādījumus.

Montāža, pirmā nodošana ekspluatācijā, pārbaude, tehniskā apkope un remonts ir jāveic autorizētiem speciālistiem (specializētām siltumtehnikas uzņēmumam vai fīgūnā noteiktam iekārtas uzstādītājam).

Veicot darbus pie ierīcēm/apkures iekārtas, jāatslēdz spriegums (piemēram, ar atsevišķu drošinātāju vai centrālo slēdzi) un jānodrošinās pret nejašu ieslēgšanos.

Ja par kurināmo tiek izmantota gāze, jāaizver gāzes noslēgšanas krāns, un tas jānodrošina pret nejašu atvēršanu.

Pēc montāžas pārbaudīt hermētiskumu.

Veicot jebkādu darbu, lietot piemērotu individuālo aizsargaprīkojumu.

Nav pieļaujams veikt remontdarbus mezgļiem, kuriem ir drošības tehnikas funkcijas. Nomaīnai izmantot tikai oriģinālās Viessmann rezerves daļas vai rezerves daļas, kuru izmantošanu Viessmann ir akceptējis.

Veicot mezglu montāžu, jāizmanto jaunas starplikas.

Tiek paturētas tiesības veikt tehnikas izmaiņas!

Ņemt vērā papildu izstrādājuma dokumentāciju.

NL Veiligheidsinstructies



Gelieve deze veiligheidsinstructies te respecteren.

Montage, eerste inbedrijfstelling, inspectie, onderhoud en reparatie moeten door bevoegde vakmensen (installateurs, contractuele installatiefirma) worden uitgevoerd.

Bij werkzaamheden aan het toestel of de verwarmingsinstallatie moet de stroomvoorziening worden uitgeschakeld (bijv. met de afzonderlijke zekering of een hoofdschakelaar) en tegen opnieuw inschakelen worden beveiligd.

Bij gas als brandstof de gasafsluitkraan sluiten en beveiligen tegen ongewild openen.

Na montage controleren op gaslekken.

Bij alle werkzaamheden geschikte persoonlijke beschermende uitrusting dragen.

Het herstellen van componenten met een veiligheidsfunctie is niet toegelaten. Bij vervanging uitsluitend originele onderdelen van Viessmann of door Viessmann goedgekeurde onderdelen gebruiken.

Montage van de onderdelen met nieuwe pakkingen.

Technische wijzigingen voorbehouden!

Rekening houden met overige productdocumenten.

PL: Wskazówki bezpieczeństwa



Prosimy o przestrzeganie poniższych wskazań bezpieczeństwa.

Montaż, pierwsze uruchomienie, przegląd techniczny, konserwacja i naprawy muszą być wykonywane przez autoryzowany personel (firmy instalatorskie / firmy serwisowe). Podczas prac przy urządzeniu / instalacji grzewczej odłączyć je/ją od napięcia (np. oddzielnym bezpiecznikiem lub wyłącznikiem głównym) i zabezpieczyć przed ponownym włączeniem.

W przypadku gdy paliwem jest gaz należy zamknąć zawór odcinający gaz i zabezpieczyć przed przypadkowym otwarciem. Po montażu sprawdzić pod względem gazoszczelności.

Podczas wykonywania wszelkich prac korzystać ze środków ochrony osobistej.

Wykonywanie prac naprawczych przy podzespołach spełniających funkcje zabezpieczające jest niedopuszczalne. Na potrzeby wymiany stosować wyłącznie oryginalne części firmy Viessmann lub części zamiennie przez tę firmę dopuszczane.

Montaż podzespołów z nowymi uszczelnkami.

Zmiany techniczne zastrzeżone!

Przestrzegać pozostałej dokumentacji wyrobu.

PT Recomendações de segurança



Respeitar as recomendações de segurança.

A montagem, a primeira colocação em funcionamento, os trabalhos de inspeção, manutenção e reparação devem ser efetuados por técnicos especializados (empresa instaladora de aquecimento/empresa de instalação autorizada).

Para realizar trabalhos no aparelho/sistema de aquecimento, desligue a corrente (p. ex., no disjuntor correspondente ou num interruptor principal) e proteja-o para que não seja ligado inadvertidamente.

No caso de utilizar gás como combustível, feche a válvula do gás e assegure-se de que não é possível abri-la inadvertidamente.

Verificar a estanqueidade após a montagem.

Utilizar equipamento de proteção pessoal adequado em todos os trabalhos.

Não são permitidos trabalhos de reparação de componentes de segurança. Em caso de substituição de peças, utilizar exclusivamente peças sobressalentes originais Viessmann ou autorizadas pela mesma.

Montagem dos componentes sempre com juntas novas.

A Viessmann reserva-se o direito a alterações técnicas.

Ter em atenção a documentação técnica adicional.

RO Instrucțiuni de siguranță

Vă rugăm să respectați aceste măsuri de siguranță.

Montajul, prima punere în funcțiune, inspecția, întreținerea și reparațiile trebuie executate de personal de specialitate autorizat(firmă specializată în instalații de încălzire/firma de instalații din contract).

Pe durata lucrărilor la aparat/installația de încălzire, acestea trebuie deconectate de la rețea (de exemplu de la siguranța separată sau de la un întrerupător principal) și asigurate împotriva reconectării.

În cazul combustibilului gazos, trebuie închis robinetul de gaz și asigurat împotriva deschiderii accidentale. După montaj, se verifică etanșeitatea la gaz.

Pentru toate intervențiile, trebuie purtat echipament personal de protecție.

Sunt interzise lucrările de reparații la componentele cu funcție de siguranță. În cazul înlocuirii unor piese, se vor utiliza numai piese originale de la firma Viessmann sau piese de schimb aprobate de firma Viessmann.

Montajul componentelor se va face cu garnituri noi.

Sub rezerva modificărilor tehnice!

Respectați documentația suplimentară privind produsul.

RS Bezbednosna uputstva

Obratite pažnju na ova bezbednosna uputstva.

Montažu, prvo puštanje u rad, kontrolu, održavanje i opravak moraju da izvode ovlašćeni stručnjaci (specijalizovano preduzeće za grejanje/ugovorno preduzeće za instalaciju). Prilikom radova na uređaju/installaciji grejanja, isti mora da se isključi iz struje (npr. preko posebnog osigurača ili glavnog prekidača) i da se osigura od ponovnog uključivanja. Ako se kao gorivo koristi gas, onda treba da se zatvori zaporna slavina za gas i da se osigura od neželjenog otvaranja. Posle montaže ispitati hermetičnost.

Tokom svih radova nositi odgovarajuću ličnu zaštitnu opremu. Opravke na sastavnim delovima sa bezbednosnotehničkom funkcijom nisu dozvoljene. Prilikom zamene treba koristiti isključivo originalne Viessmann delove ili delove koje je odobrila kompanija Viessmann.

Montaža sastavnih delova sa novim zaptivkama.

Zadržavamo pravo na tehničke izmene!

Obratite pažnju na ostalu dokumentaciju uz proizvod.

RU Указания по технике безопасности

Необходимо принять во внимание следующие указания по технике безопасности.

Монтаж, первый ввод в эксплуатацию, осмотр, техническое обслуживание и ремонт должны выполняться аттестованным, уполномоченным техническим персоналом (специализированной фирмой по отопительной технике или монтажной организацией, работающей на договорных условиях).

При проведении работ на приборе/отопительной установке необходимо выключить их электропитание (например, посредством отдельного предохранителя или главным выключателем) и принять меры по предотвращению повторного включения.

При использовании газового топлива закрыть запорный газовый кран и предохранить его от случайного открытия. После монтажа проверить герметичность.

При выполнении всех видов работ необходимо пользоваться индивидуальными средствами защиты. Ремонтные работы на компонентах, выполняющих защитную функцию, не допускаются. При замене следует использовать исключительно оригинальные части производства фирмы Viessmann или запасные части, разрешенные к применению фирмой Viessmann. Монтаж компонентов с новыми уплотнениями.

Оставляем за собой право на технические изменения! Примите во внимание прочую документацию на изделие.

SE Säkerhetsanvisningar

Observera dessa säkerhetsanvisningar.

Montage, första idrifttagande, inspektion, underhållsarbeten och reparationer måste utföras av behörig värmeinstallatör och/eller annan person med erforderlig behörighet och kompetens.

Slå från strömmen före arbeten på reglertrustningen/värmeanläggningen (t.ex. med den separata säkringen eller med huvudbrytaren). Se till att strömmen inte kan slås på av misstag.

Vid gas: Stäng gaskranen och se till att den inte kan öppnas av misstag!

Kontrollera gastätheten efter monteringen.

Använd personlig skyddsutrustning vid alla arbeten.

Reparationer får inte utföras på komponenter med säkerhetsteknisk funktion. Om delar byts ut ska endast Viessmann-originaldelar eller reservdelar som godkänts av Viessmann användas.

Montage av komponenterna med nya tätningar.

Vi förbehåller oss rätten till tekniska ändringar!

Beakta ytterligare produktokumentation.

SI Varnostna opozorila

Prosimo, da upoštevate ta varnostna opozorila.

Montažo, prvo izročitev v obratovanje, pregled, vzdrževanje in popravila mora izvajati avtorizirano strokovno osebje (strokovno podjetje ogrevalne tehnike/pogodbeno instalacijsko podjetje).

Pri delih na napravi/ogrevalni napravi se mora odklopiti napajanje (npr. z ločeno varovalko ali glavnim stikalom) in naprava zavarovati pred ponovnim vklopom.

Če je gorivo plin, se mora plinski zaporni ventil zapreti in zavarovati pred nehotenim odpiranjem.

Po končani montaži preverite plinotesnost.

Pri vseh delih uporabljajte osebno varovalno opremo.

Popravila elementov, ki imajo varnostno funkcijo, niso dovoljena. Pri zamenjavi morate uporabiti izključno Viessmann originalne dele ali nadomestne dele, katerih uporaba je dovoljena s strani podjetja Viessmann. Komponente montirajte z novimi tesnili.

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!

Upoštevajte dodatno proizvodno dokumentacijo.

SK Bezpečnostné pokyny

Venujte, prosím, pozornosť týmto bezpečnostným pokynom.

Montáž, prvé uvedenie do prevádzky, inšpekcia, údržba a opravy musia byť vykonávané autorizovanými odborníkmi (odbornou kúrenárskou firmou/zmluvným inštaláčnym podnikom).

Pri prácach na prístroji/vykurovacom zariadení treba odpojiť sieťové napätie (napr. separátnou poisťou alebo hlavným vypínačom) a zaistiť proti opätovnému zapnutiu.

Pri plynom palive uzavrite plynový uzatvárací kohút a zaistíte ho proti nežiadúcemu otvoreniu.

Po montáži skontrolujte plynutesnosť.

Pri všetkých prácach noste vhodné osobné ochranné prostriedky.

Opravy na súčiastiach s bezpečnostnou funkciou sú neprípustné. Pri výmene používajte výhradne originálne diely firmy Viessmann alebo náhradné diely, schválené firmou Viessmann.

Montáž súčastí s novými tesneniami.

Technické zmeny sú vyhradené!

Dbajte na ďalšiu dokumentáciu výrobku.

TR Emniyet uyarıları



Lütfen aşağıdaki emniyet uyarılarını dikkate alın.

Montaj, ilk devreye alma, kontrol, bakım ve onarım çalışmaları yetkili uzman elemanlar (yetkili ısıtma işletmesi/sözleşmeli kuruluş firması) tarafından gerçekleştirilmelidir.

Cihazda/ısıtma sisteminde çalışma yapılırken bunlar üzerinde gerilim olmamalı (örn. sisteme ait sigorta veya ana şalter kapatılmalı) ve tekrar açılmaları için emniyete alınmalıdır.

Gaz yakıt kullanıldığında gaz kapatma vanası kapatılmalı ve tekrar açılmaması için emniyete alınmalıdır.

Montajdan sonra gaz sızdırmazlığını kontrol edin.

Tüm çalışmalar esnasında uygun kişisel koruyucu donanım giyin.

Emniyet fonksiyonu olan yapı parçalarında onarım çalışmaları yapılamaz. Sistemde değişiklik yaparken veya parça değişiminde sadece orijinal Viessmann veya Viessmann tarafından onaylanmış yedek parçalar kullanılmalıdır.

Parçalar, yeni contalarla monte edilmelidir.

Teknik değişiklik hakkı saklıdır!

Diğer ürün belgelerini dikkate alın.

UA Вказівки з техніки безпеки



Простимо дотримуватися цих вказівок з техніки безпеки.

Монтаж, перше введення в експлуатацію, огляд, технічне обслуговування та ремонт повинен виконувати атестований, уповноважений технічний персонал (спеціалізована фірма з опалювальної техніки/монтажне підприємство, що працює на договірних умовах).

Під час проведення робіт на пристрої/опалювальній установці необхідно вимкнути їх електроживлення (наприклад, за допомогою окремого запобіжника або головного вимикача) і вжити заходів щодо запобігання повторного увімкнення.

У разі використання газу закрити запірний газовий кран та вжити заходів щодо уникнення його неавтоматичного відкриття.

Після монтажу перевірити газощільність.

Під час усіх робіт користуватися відповідними засобами індивідуального захисту.

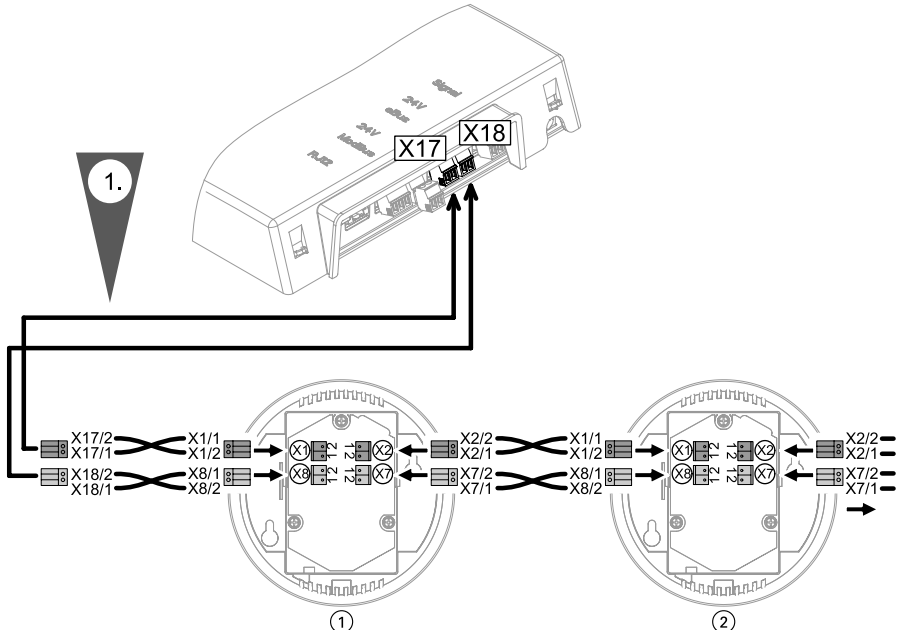
Забороняється проводити ремонтні роботи на деталях і вузлах, які виконують захисну функцію. У разі заміни необхідно використовувати виключно оригінальні деталі Viessmann або запасні деталі, які мають дозвіл на використання від компанії Viessmann.

Монтаж компонентів з новими ущільнювачами.

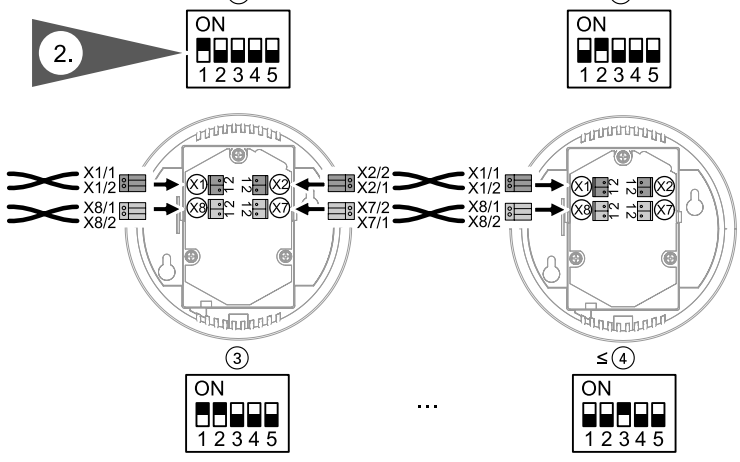
Ми залишаємо за собою право на технічні зміни!

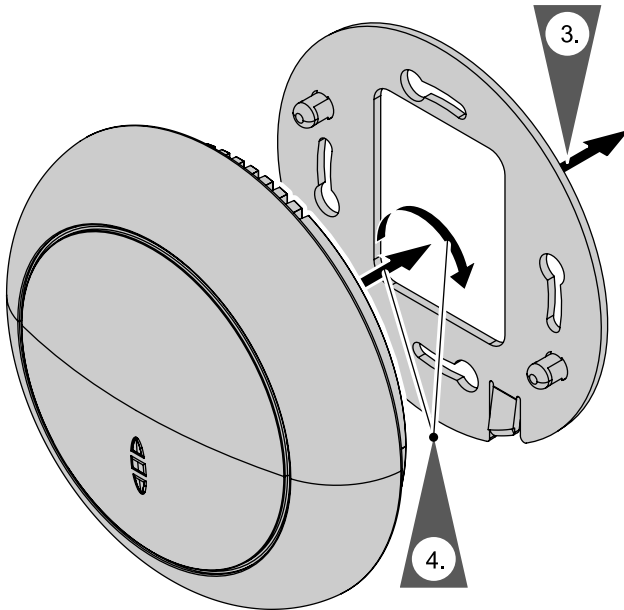
Дотримуватися вимог іншої документації виробу.

1.



2.



**DE**

LED leuchtet dauerhaft	CO ₂ -Sensor defekt
LED dauerhaft aus	- CO ₂ -Sensor arbeitet oder - Keine Stromversorgung
LED blinkt langsam alle 4 s	CO ₂ -Sensor fährt hoch bis zum Erreichen der Betriebstemperatur.
LED blinkt langsam alle 0,5 s	Fehler, z. B.: - Keine eBus-Verbindung - CO ₂ -Sensor nicht parametrierbar - CO ₂ -Sensor wird nicht erkannt oder ist defekt.
LED blinkt alle 2 s lang und kurz	Suchfunktion (bei mehreren Sensoren): CO ₂ -Sensor wird der richtigen Zone zugeordnet.

BG

Светодиодът свети постоянно	Сензорът за CO ₂ е повреден
Светодиодът е постоянно изключен	- Сензорът за CO ₂ работи или - няма електрозахранване
Светодиодът мига бавно на всеки 4 s	Сензорът за CO ₂ се зарежда до достигане на работната температура
Светодиодът мига бавно на всеки 0,5 s	Грешка, напр.: - няма връзка с eBus - Сензорът за CO ₂ не е параметриран - Сензорът за CO ₂ не се разпознава или е повреден
Светодиодът мига дълго или кратко на всеки 2 s	Функция търсене (при няколко сензора): Сензорът за CO ₂ се разпределя към правилната зона

2.

CN

LED灯常亮	CO ₂ 传感器损坏
LED灯永久熄灭	- CO ₂ 传感器工作或者 - 无供电
LED灯每4 s缓慢闪烁一次	CO ₂ 传感器启动，直至达到运行温度
LED灯每0.5 s缓慢闪烁一次	故障，比如： - 无eBus连接 - 未设置CO ₂ 传感器参数 - 未识别到CO ₂ 传感器，或者它损坏
LED灯每2 s或长或短闪烁一次	搜索功能（在有多传感器时）：为CO ₂ 传感器分配正确的区域

CZ

LED svítí trvale	CO ₂ čidlo vadné
LED trvale vypnuté	- CO ₂ čidlo v provozu nebo - bez napájení
LED bliká pomalu každé 4 s	CO ₂ čidlo se spustí, dokud není dosaženo provozní teploty
LED bliká pomalu každých 0,5 s	Chyba, např.: - není spojení eBus - CO ₂ čidlo není nadefinované - CO ₂ čidlo se nepodařilo rozpoznat nebo je vadné
LED bliká každé 2 s dlouze a krátce	Funkce vyhledávání (s více čidly): CO ₂ čidlo je přiřazeno ke správné zóně

EE

LED põleb jätkuvalt	CO ₂ andur on defektne
LED ei põle	- CO ₂ andur on rakendunud või - puudub toide
LED vilgub aeglaselt iga 4 s järel	CO ₂ naduri näit tõuseb üles kuni käidutempertuur on saavutamiseni
LED vilgub aeglaselt iga 0,5 s järel	Viga; N: - puudub eBus ühendus, - CO ₂ andur ei ole määratud, - CO ₂ andurit ei tunta ära või on defektne
LED vilgub iga 2 s tagant pika ja lühikese intervalliga	Otsingufunktsioon (mitme anduri puhul): CO ₂ andur programmeeritakse õige tsooni jaoks

DK

Lysdiode lyser kontinuerligt	CO ₂ føler defekt
Lysdiode permanent slukket	- CO ₂ føler arbejder eller - ingen strømforsyning
Lysdiode blinker langsomt hver 4 s	CO ₂ -sensor starter, indtil driftstemperaturen er nået
Lysdiode blinker langsomt hver 0,5 s	Fejl, f.eks.: - ingen eBus-forbindelse - CO ₂ -sensor ikke parametriseret - CO ₂ -sensor genkendes ikke eller er defekt
LED blinker hurtigt og kort hver 2. sekund	Søgefunktion (med flere følere): CO ₂ -føler tildeles den rigtige zone

2.

ES

LED encendido	Sensor de CO ₂ defectuoso
LED apagado	- El sensor de CO ₂ está funcionando o - No hay suministro de energía
El LED parpadea lentamente cada 4 s	El sensor de CO ₂ funciona hasta que se alcanza la temperatura de funcionamiento
El LED parpadea lentamente cada 0,5 s	Errores, como por ejemplo: - No hay conexión de eBus - El sensor de CO ₂ no está parametrizado - El sensor de CO ₂ no se reconoce o está defectuoso
El LED parpadea cada 2 s de largo y de corto	Función de búsqueda (con varios sensores): el sensor de CO ₂ se asigna a la zona correcta

FI

LED palaa jatkuvasti	CO ₂ -anturi viallinen
LED pysyvästi pois päältä	- CO ₂ -anturi toimii tai - ei virtalähdettä
LED vilkkuu hitaasti 4 sekunnin välein	CO ₂ -anturi käynnistyy, kunnes käyttölämpötila saavutetaan
LED vilkkuu hitaasti 0,5 sekunnin välein	Virhe, esim.: - Ei eBus-yhteyttä - CO ₂ -anturia ei ole parametroitu - CO ₂ -anturia ei tunnisteta tai se on viallinen
LED-valo vilkkuu lyhyesti 2 sekunnin välein	Hakutoiminto (useilla antureilla): CO ₂ -anturi on osoitettu oikealle vyöhykkeelle

FR

LED allumée en permanence	Sonde de CO ₂ défectueuse
LED éteinte en permanence	- La sonde de CO ₂ travaille ou - pas d'alimentation électrique
La LED clignote lentement toutes les 4 s	La sonde de CO ₂ monte en température jusqu'à atteindre la température de fonctionnement
La LED clignote lentement toutes les 0,5 s	Défaut, par exemple : - pas de connexion eBus - sonde de CO ₂ pas paramétrée - la sonde de CO ₂ n'est pas reconnue ou est défectueuse
La LED clignote toutes les 2 s long et court	Fonction de recherche (pour plusieurs sondes) : la sonde de CO ₂ est affectée à la bonne zone

GB

LED is illuminated	CO ₂ sensor faulty
LED is off	- CO ₂ sensor is active or - no power supply
LED flashes slowly every 4 sec	CO ₂ sensor starts up until it reaches operating temperature
LED flashes slowly every 0.5 sec	Fault, e.g. - no eBus connection - CO ₂ sensor not set up - CO ₂ sensor is not recognised or faulty
LED flashes every 2 sec long and short	search function (if more sensors are used): CO ₂ sensor is assigned to the correct zone

2.

HR

LED trajno svijetli	CO ₂ -osjetnik u kvaru
LED trajno isključen	- CO ₂ -osjetnik radi ili - nema napajanja strujom
LED trepti polako svake 4 s	CO ₂ -osjetnik radi sve do postizanja radne temperature
LED trepti polako svake 0,5 s	Greška, npr.: - nema eBus veze - CO ₂ -osjetnik nije parametriran - CO ₂ -osjetnik nije prepoznat ili je u kvaru
LED trepti svake 2 s dugo i kratko	Funkcija pretraživanja (kod više osjetnika): CO ₂ -osjetnik je dodjeljen točnoj zoni

HU

A LED folyamatosan ég	A CO ₂ -érzékelő meghibásodott
A LED folyamatosan kikapcsolt állapotban van	- a CO ₂ -érzékelő dolgozik - nincs áramellátás
A LED 4 másodpercenként villan fel	A CO ₂ -érzékelő felmodulál az üzemi hőmérséklet eléréséig
A LED 0,5 másodpercenként villog	Üzemzavar, pl.: - nincs eBus kapcsolat - a CO ₂ -érzékelő nincs beállítva - a CO ₂ -érzékelőt nem lehetett felismerni, vagy meghibásodott
A LED 2 másodpercenként hosszan és röviden villog	Keresési funkció (több érzékelő esetén): a CO ₂ -érzékelő a megfelelő zónához lesz rendelve

IT

Led acceso	Errore sensore CO ₂
LED spento	- Sensore CO ₂ in funzione oppure - nessuna alimentazione elettrica
LED lampeggia lentamente ogni 4 s	Sensore CO ₂ va a regime fino a raggiungimento della temperatura d'esercizio
LED lampeggia lentamente ogni 0,5 s	Errore, p.es.: - nessun collegamento eBus - Sensore CO ₂ non parametrizzato - Sensore CO ₂ non riconosciuto o guasto
LED lampeggia ogni 2 s a lungo e brevemente	Funzione di ricerca (in caso di più sensori): il sensore CO ₂ viene assegnato alla zona corretta

LT

Led pastoviai šviečia	Sugedęs CO ₂ jutiklis
LED išjungtas	- CO ₂ jutiklis veikia arba - nėra nėra srovės šaltinio
LED mirksi lėtai kas 4 sekundes	CO ₂ jutiklis šyla kol bus pasiekta darbinė temperatūra
LED mirksi lėtai kas 0,5 sekundės	Sutrikimas, pvz: - nėra eBus sujungimo, - CO ₂ jutiklis nesukonfigūruotas, - CO ₂ jutiklis neatpažintas arba sugedęs
LED mirksi kas 2 sekundes lėtai arba trumpai	Paieškos funkcija (kai daugiau jutiklių): CO ₂ jutiklis bus priskirtas reikiama zonai

2.

LV

LED deg nepārtraukti	CO ₂ sensora defekts
LED nedeg	- CO ₂ sensors darbojas vai - nav barošanas avota
LED mirgo ik pēc 4s.	CO ₂ sensors ieslēdzas, līdz tiek sasniegta darba temperatūra
LED mirgo ik pēc 0,5s.	Kļūda, piemēram: - nav eBus savienojuma - CO ₂ sensoram nav parametru - CO ₂ sensors nav atpazīts vai ir bojāts
Gaismas diode mirgo īsi ik pēc 2 s.	Meklēšanas funkcija (ar vairākiem sensoriem): CO ₂ sensors ir piešķirts pareizajai zonai

NL

LED-lampje brandt permanent	CO ₂ -sensor defect
LED-lampje permanent uit	- CO ₂ -sensor werkt of - geen stroomvoorziening.
LED knippert langzaam elke 4 s	CO ₂ -sensor loopt tot de bedrijfstemperatuur is bereikt
LED knippert langzaam elke 0,5 s	Fouten, zoals: - geen eBus-aansluiting - CO ₂ -sensor niet geparametreerd - CO ₂ -sensor wordt niet herkend of is defect
LED knippert elke 2 s lang en kort	Zoekfunctie (met meerdere sensoren): CO ₂ -sensor wordt toegewezen aan de juiste zone

PL

Dioda LED świeci światłem ciągłym	Sensor CO ₂ uszkodzony
Dioda LED jest wyłączona	Sensor CO ₂ sprawny lub brak zasilania prądowego
Dioda LED miga powoli co 4 s	Sensor CO ₂ uruchamia się do momentu osiągnięcia temperatury roboczej
Dioda LED miga powoli co 0,5 s	Usterki, np. : - brak połączenia eBus - Czujnik CO ₂ nie spar ametryzowany - Czujnik CO ₂ nie został rozpoznany lub jest uszkodzony
Dioda LED miga błyskiem krótkim i długim co 2 s	Funkcja wyszukiwania (z wieloma sensorami): sensor CO ₂ jest przypisany do właściwej strefy

PT

O LED fica permanentemente aceso	Sensor de CO ₂ com defeito
O LED permanente-mente desligado	- Sensor de CO ₂ funciona ou - sem alimentação de corrente
O LED pisca lentamente a cada 4 s	O sensor de CO ₂ acelera até atingir a temperatura de serviço
O LED pisca lentamente a cada 0,5 s	Erro, p. ex. : - sem ligação eBus - sensor de CO ₂ não parametrizado - sensor de CO ₂ não reconhecido ou com defeito
O LED pisca lenta e rapidamente a cada 2 s	Função de procura (no caso de vários sensores): o sensor de CO ₂ é atribuído à zona correta

2.

RO

LED lumineaza permanent	Senzor CO ₂ defect
LED permanent oprit	Senzor CO ₂ in lucru sau lipsa alimentare curent
Led-ul clipeste rar la fiecare 4s	Senzorul CO ₂ functioneaza pana la atingerea temperaturii de regim
LED clipeste rar la fiecare 0,5 s	Avarie, ex.: - lipsa comunicatie eBus - Senzor CO ₂ nu este parametrizat - Senzor CO ₂ defect sau nu e recunoscut
LED clipeste cate 2 s lung si scurt	Funcție de cautare (la mai multi senzori): Senzor CO ₂ este atribuit zonei corecte

RS

LED gori stalno	CO ₂ -senzor je defektan
LED je stalno iskjučena	- CO ₂ -senzor radi ili - nema struje
LED trepće polako na svake 4 sekunde	CO ₂ -senzor radi sve dok se ne postigne radna temperatura
LED treperi na svakih 0,5 sekundi	Greška, npr.: - nema eBus-veze - CO ₂ -senzoru nisu dati parametri - CO ₂ -senzor nije prepoznat ili je defektan
LED trepće na svake 2 sekunde čas dugo čas kratko	Funkcija pretrage (kod više senzora): CO ₂ -senzor se dodeljuje ispravnoj zoni

RU

Светодиод горит постоянно	Датчик CO ₂ неисправен
Светодиод не горит	- датчик CO ₂ сработал или - нет электропитания
Светодиод медленно мигает каждые 4 сек	Датчик CO ₂ разогревается до достижения рабочей температуры
Светодиод медленно мигает каждые 0,5 сек	Ошибка, напр.: - Нет связи по eBus - Датчик CO ₂ не настроен - Датчик CO ₂ не аспознан или неисправен
Светодиод мигает каждые 2 сек долго и коротко	Поиск (при нескольких датчиках): Датчик CO ₂ привязывается к определенной зоне

SE

LED lyser hela tiden	CO ₂ -givare trasig
LED avstängd hela tiden	- CO ₂ -givare jobbar eller - ingen ström
LED blinkar långsamt var 4 s	CO ₂ -givare går upp tills den når driftemperatur
LED blinkar långsamt var 0,5 s	Fel, tex.: - ingen eBus-anslutning - CO ₂ -givare ej pararetrerad - CO ₂ -givare känns inte igen eller är trasig
LED blinkar varannan 2 sekund långt och kort	Sökfunktioner (hos flera givare): CO ₂ -givare kodas till den riktiga zonen

2.

SI

LED gori neprekinjeno	CO ₂ senzor okvarjen
LED neprekinjeno izklopljena	- CO ₂ senzor dela ali - ni oškreb z električno
LED utripa počasi na vsake 4 sek.	CO ₂ senzor deluje do dosega delovne temperature
LED utripa počasi vsake 0,5 sek.	Napaka, npr.: - ni eBus povezave - CO ₂ senzor ni parametrisiran - CO ₂ senzor ni prepoznan ali je okvarjen
LED utripa vsaki 2 sek. dolgo in kratko	Funkcija iskanja (pri več senzorjih): CO ₂ senzor bo dodeljen pravi coni

SK

LED svieti trvalo	Pokazený snímač CO ₂
LED trvalo vypnuté	- Zopol snímač CO ₂ alebo nie je napájanie
LED bliká pomaly každé 4 s	Snímač CO ₂ nabieha do dosiahnutia prevádzkovej teploty
LED bliká pomaly každých 0,5 s	Chyba, napr.: - nie je pripojenie eBus - snímač CO ₂ nie je naparametrovaný - snímač CO ₂ sa nepodarilo rozoznať alebo je chybný
LED krtáko každé 2 s	Vahľadávacia funkcia (pri viacerých snímačoch): snímač CO ₂ sa priradí správnej zóne

TR

LED sürekli yanıyor	CO ₂ sensörü arızalı
LED sürekli kapalı	- CO ₂ sensörü çalışıyor veya - elektrik akımı yok
LED her 4 saniyede bir yavaş yanıp sönüyor	CO ₂ sensörü işletme sıcaklığına ulaşılan kadar devreye giriyor
LED her 0,5 saniyede bir yavaş yanıp sönüyor	Hata, örn.: - eBus bağlantısı yok - CO ₂ sensöründe parametre mevcut değil - CO ₂ sensörü tanınmıyor veya arızalı
LED her 2 saniyede bir uzun ve kısa yanıp sönüyor	Arama fonksiyonu (Birden fazla sensörde): CO ₂ sensörü doğru zona atanıyor

UA

LED горить постійно	Датчик CO ₂ несправний
LED тривалий час вимкнено	Датчик CO ₂ працює або відсутнє електропостачання
LED повільно блимає кожні 4 секунди	Датчик CO ₂ все ще блимає поки не буде досягнута робоча температура
LED повільно блимає кожні 0,5 секунди	Помилка, н.п.: - відсутнє eBus-з'єднання - датчик CO ₂ не налаштований - датчик CO ₂ не розпізнаний або несправний
LED блимає кожні 2 секунди повільно та коротко	Функція пошуку (при декількох датчиках): датчик CO ₂ віднесено до відповідної зони

Viessmann Ges.m.b.H.
A-4641 Steinhaus bei Wels
Telefon: 07242 62381-110
Telefax: 07242 62381-440
www.viessmann.at

Viessmann Werke GmbH & Co. KG
D-35107 Allendorf
Telefon: 06452 70-0
Telefax: 06452 70-2780
www.viessmann.de

6135070